

17 מן הקוצים או תאנים מן הברקנים? 17 כן כל עץ טוב עושה פרי טוב וְהָעֵץ הַנֶּשֶׁת עוֹשֶׂה פְּרִי רָע.

18 עץ טוב איננו יכול לעשות פרי רע ועץ נשקת איננו יכול לעשות פרי טוב. 19 כל עץ שאינו עושה פרי טוב פורתים אותו ומשליכים אותו לתוך האש. 20 לכן בפרותיהם תכירו אותם.

21 "לא כל האומר לי 'אדוני, אדוני' יכנס למלכות השמים, אלא העושה את רצון אבי שמשמים. 22 רבים יאמרו אלי ביום ההוא: 'אדוני, אדוני', הלא בשמך נבאנו ובשמך גרשנו שדים ובשמך עשינו נפלאות רבות. 23 אז אודיע להם: 'מעולם לא הכרתי אתכם, סורו ממני עושי רשע'."

24 "לכן כל השומע את דברי אלה ועושה אותם יהיה דומה לאיש נבון אשר בנה את ביתו על הסלע. 25 הגשם ירד, באו השטפונות ונשבו הרוחות והלמו בבית ההוא, אך הוא לא נפל, כי יסד על הסלע.

26 וכך השומע את דברי אלה ואינו עושה אותם ידמה לאויל אשר בנה את ביתו על חול. 27 הגשם ירד, באו השטפונות ונשבו הרוחות והלמו בבית ההוא; נפל הבית וגדולה היתה מפלתו."

28 כשגמר ישוע את דבריו אלה השתומם המון העם על תורתו, 29 כי למד אותם כבעל סמכות ולא כדרך שלמדו סופריהם.

פֶּרֶק הַבָּא, הַבְּשׂוּרָה עַל־פִּי מַתִּי, הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה (תרגום חדש)

16-17 Mt 12,33-35; Jk 3,12
19 Mt 3,10; L 13,6-9; J 15,6
21-23 L 13,25-27
21 L 6,46; R 2,13; Jk 1,22; J 2,17
23 2,6,9
24-27 L 6,47-49; Ez 13,10-12
28-29 Mk 1,22; L 4,32
28 Mt 11,1; 13,53; 19,1; 26,1

17 או תאנים מצנינם: כן כל עץ טוב יעשה פרי טוב ועץ נשקת
18 פרי משקת: עץ טוב לא יוכל לעשות פרי משקת ועץ נשקת
19 לא יוכל לעשות פרי טוב: וכל עץ בלתי עשה פרי טוב יגדע
20 ויתן למאכלת אש: על כן בפרים תכירו אתם: לא כל־הקרא
21 לי אדון אדון יבא למלכות השמים כי אס־העשה רצון אבי אשר
22 בשמים: והיה ביום ההוא יאמרו אלי רבים אדני אדני הלא בשמך
23 נבאנו בשמך גרשנו שדים ובשמך עשינו נפלאות רבות: אז
24 כה אגיד להמלא ידעתי אתכם מעודי סורו ממני פעלי און: לכן
25 כל־השמע לדברי אלה ועשה אתם אשר־לב אשר בנה
26 ביתו על־הסלע: הגשם נתד ארצה נחלי מים ישטפו ורוח גדולה
27 באה ויפגעו בבית ההוא ולא נפל כי יסד בסלע: וכל־השמע
28 לדברי אלה ולא יעשה אתם נמשל לחסר־לב אשר בנה ביתו
29 על־החול: הגשם נתד ארצה נחלי מים ישטפו ורוח גדולה באה
וּיִפְגְּעוּ בְּבֵית הַהוּא וַיִּפֹּל וַיְהִי לְמַפְלָה גְדוֹלָה: וַיְהִי כַכִּלּוֹת יִשׁוּעַ
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּתְמַהוּ הַמּוֹן הָעָם עַל־תּוֹרָתוֹ: כִּי הָיָה מוֹרָה
אֹתָם כְּהוֹרַת אִישׁ־שְׁלֹטוֹן וְלֹא כַסּוּפְרִים:

nebo z bodláci fíky? 17Tak každý dobrý strom dává dobré ovoce, ale špatný strom dává špatné ovoce. 18Dobrý strom nemůže nést špatné ovoce a špatný strom nemůže nést dobré ovoce. 19Každý strom, který nedává dobré ovoce, bude vyřazen a hozen do ohně. 20A tak je poznáte po jejich ovoci.
aneb z bodláci fíky?
17Taktí každý strom dobrý ovoce dobré nese, zlý pak strom zlé ovoce nese.
18Nemůžeť *dobrý strom zlého ovoce nésti, ani strom zlý ovoce dobrého vydávati.
19Všeliký *strom, kterýž nenese ovoce dobrého, vyřat a na oheň uvržen bývá.
20A tak tedy po ovocích jejich poznáte je.
21Ne každý, *kdož mi říká: Pane, Pane, vejde do království nebeského, ale ten, kdož činí vůli mého, kterýž v nebesích jest.
22Mnozíť *mi dějí v onen den: Pane, Pane, zdalíž jsme ve tjménu tvém neprorokovali, a ve *jménu tvém ďablů nevymítali, a v tvém jménu divů mnohých nečinili?
23A tehdyť jim vyznám, že jsem vás nikdy neznal. *Odejďte ode mne, činitelé nepravosti.
24A protož *každého, kdož slyší slova má tato a plní je, připodobním muži moudrému, kterýž ustavěl dům svůj na skále.
25I spadl příval, a přišly řeky, a váli větrové, a obořili se na ten dům, ale nepadl; nebo založen byl na skále.
26Každý pak, kdož slyší slova má tato, a neplní jich, připodobněn bude muži bláznů, kterýž ustavěl dům svůj na písku.
27I spadl *příval, a přišly řeky, a váli větrové, a obořili se na ten dům, i padl, a byl pád jeho veliký.
28Stalo se pak, když *dokonal Ježíš řeči tyto, že se převelmi divili zástupové učení jeho.
29Nebo *učil je jako moc maje, a ne jako zákonníci.

* var: veliké zástupy
† Učíteli